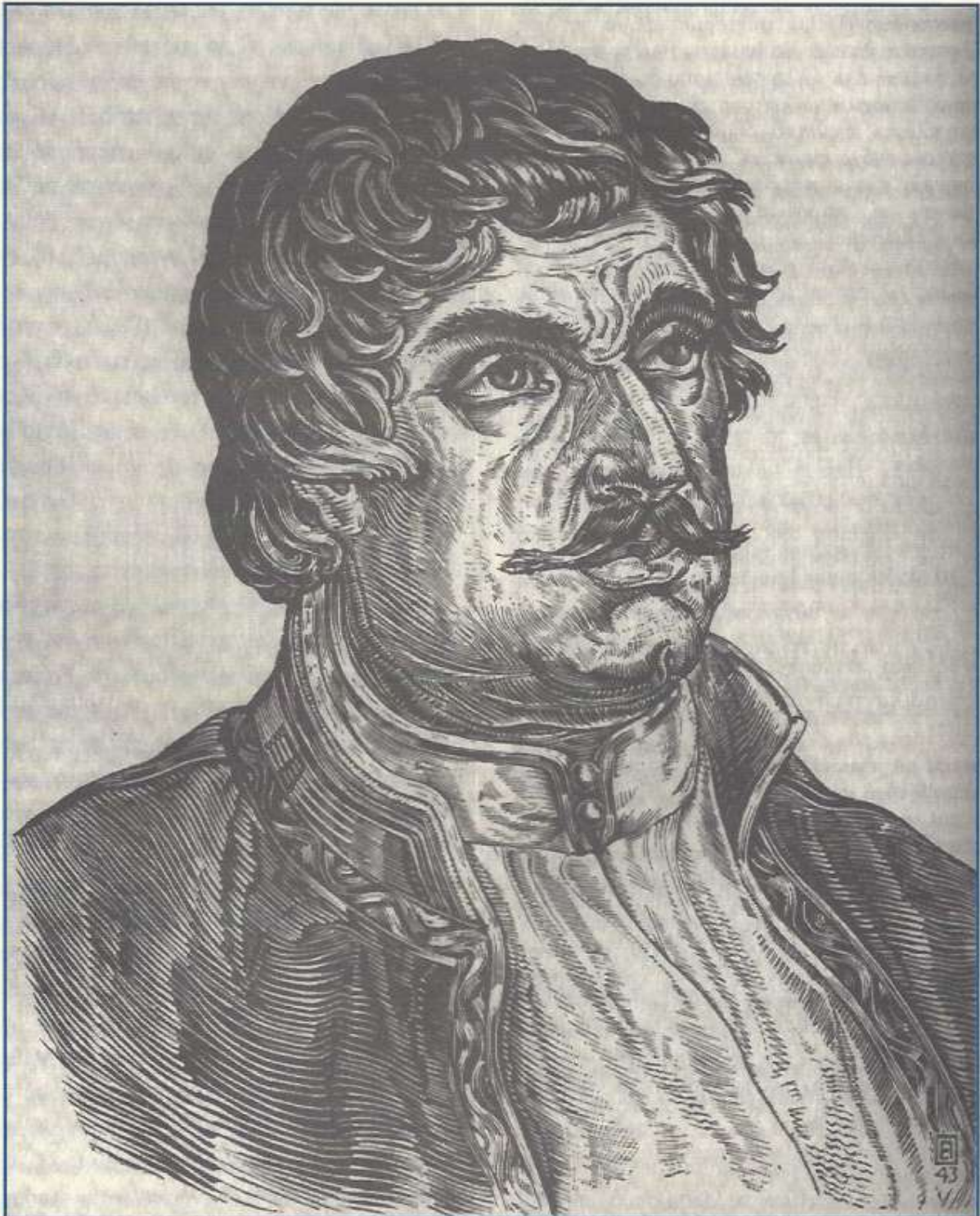


# ΤΟ ΔΕΛΤΙΟ

ενημερωτικό δελτίο της ελληνικής κοινότητας παρισιού και περιχώρων ♦ bulletin d'information de la communauté hellénique de paris et des environs

μάρτιος 2002 - n° 17 - mars 2002

---



ΡΗΓΑΣ ΒΕΛΕΣΤΙΝΛΗΣ

---



# Edito

Πριν ένα χρόνο περίπου γράφαμε στο δελτίο την απόφαση που πήρε η Ελληνική Κοινότητα Παρισιού να βοηθήσει να λειτουργήσει πάλι η Ομοσπονδία Ελληνικών Κοινοτήτων Γαλλίας. Στη προσπάθεια αυτή συμμετείχαν η Ελληνική Κοινότητα Βορείου Γαλλίας, η Ελληνική Ένωση Μασσαλίας και η Κοινότητα Ελλήνων της Ακιταίνης. Πραγματοποιήθηκε, λοιπόν, στις 27 Ιανουαρίου 2002, το συνέδριο της Ομοσπονδίας και εκλέχτηκε το νέο ΔΣ. Λεπτομέρειες για το συνέδριο και το ΔΣ θα βρείτε σε άλλη στήλη του δελτίου.

Η Ομοσπονδία άρχισε να λειτουργεί πάλι και από μας εξαρτάται πλέον η ομαλή και δημιουργική εξέλιξη της. Πέρα από τους στόχους που βάζει το καταστατικό της, η Ομοσπονδία πρέπει να βοηθήσει στην καλύτερη εκπροσώπηση της παροικίας μας στο Συμβούλιο Απόδημου Ελληνισμού (ΣΑΕ), όπως και στη πιο αποτελεσματική και επωφελή γνωριμία των Ελλήνων όλης της Γαλλίας. Η επαναλειτουργία της Ομοσπονδίας είναι ένα ακόμη μήνυμα ενότητας των Ελλήνων της Γαλλίας. Η ενότητα αυτή δεν σημαίνει ότι αποκτήσαμε ξαφνικά όλοι τις ίδιες απόψεις σε όλα τα θέματα, δεν σημαίνει ότι επικράτησε μια χλιαρή, μεσοβέζικη, μονολιθική κοινή άποψη. Η ενότητα αυτή, όχι μόνο δεν αποκλείει τις διαφορετικές και μάλιστα μερικές φορές τις εκ διαμέτρου αντίθετες πολιτικές και φιλοσοφικές απόψεις, αλλά δημιουργεί τις προϋποθέσεις και επιτρέπει την έκφραση τους μέσα στα δημοκρατικά πλαίσια της ελεύθερης δομημένης πολιτισμένης συζήτησης. Αποκλείει όμως τις άναρθρες κραυγές και τις ισχές, που έχουν τη θέση τους μόνο στα γήπεδα.

Θα έχουμε σύντομα την ευκαιρία να κάνουμε τον απολογισμό της δράσης της Κοινότητας για το 2001, μιά και η ετήσια τακτική συνέλευση ορίστηκε για τις 31 Μαρτίου

Μα πριν από τη γενική Συνέλευση θα γιορτάσουμε την Εθνική Εορτή της 25ης Μαρτίου και θα θυμηθούμε τους αγώνες και τις θυσίες των προγόνων μας για την Ανεξαρτησία και την Ελευθερία. Θα τιμήσουμε τη μνήμη όσων έπεσαν για να μπορούμε σήμερα να ζούμε ελεύθεροι και να ονομαζόμαστε Έλληνες. Θα θυμηθούμε ότι η απελευθέρωση της χώρας μας δεν έγινε σε μία μέρα και ότι χρειάστηκαν χρόνια πολλά για να έχει η πατρίδα μας τα σημερινά σύνορα. Οι σημερινοί αγώνες για την υπεράσπιση τους δεν είναι ανοιχτά στο πολεμικό πεδίο, γι αυτό χρειάζεται σύνεση, ομοψυχία και νηφαλιότητα, έτσι ώστε να πέσουν στο κενό οι πιέσεις για το Κυπριακό και το Αιγαίο, και να δούμε σύντομα την αποχώρηση των τουρκικών στρατευμάτων κατοχής από την Κύπρο.

Παρίσι, 15 Φεβρουαρίου 2002  
Ανδρέας Τσαπής

## ΤΟ ΤΡΙΤΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ ΤΗΣ

Από το 1979 άρχισε η προσπάθεια να δημιουργηθεί η Ομοσπονδία Ελληνικών Κοινοτήτων Γαλλίας, με πρωτοβουλία της Ελληνικής Κοινότητας Παρισιού, που εξουσιοδότησε το Φώτη Γκοτζορίδη να έλθει σε επαφή με τις υπόλοιπες Κοινότητες του Γαλλικού χώρου. Χρειάστηκαν να περάσουν πολλά χρόνια για να ξεπεραστούν τα διάφορα προβλήματα και να γνωριστούν πρώτα μεταξύ τους οι υπεύθυνοι των Κοινοτήτων, ώστε να λείπει ο φόβος μήπως ελεγχθούν οι Κοινότητες από την Ομοσπονδία. Η σύνταξη ενός χαλαρού σχεδίου Καταστατικού και η επικείμενη ίδρυση του Συμβουλίου Απόδημου Ελληνισμού (ΣΑΕ), ενίσχυσαν την προσπάθεια της δημιουργίας της Ομοσπονδίας. Την άνοιξη του 1989 έγινε το ιδρυτικό συνέδριο της Ομοσπονδίας, που ενέκρινε το καταστατικό και εξέλεξε τον Αριστείδη Ζίζηκα (πρόεδρο της Ελληνικής Κοινότητας Παρισιού) πρώτο πρόεδρο της. Συμμετείχαν τρεις Κοινότητες, η Ελληνική Κοινότητα Παρισιού, η Ελληνική Ένωση Μασσαλίας και η Ελληνική Κοινότητα του Βορρά της Γαλλίας. Μετά το θάνατο του Α. Ζίζηκα, το Νοέμβριο 1990, εκλέχτηκε πρόεδρος της Ομοσπονδίας ο κ. Κώστας Κατσώνης, που κατάθεσε το καταστατικό της Ομοσπονδίας στη Préfecture de Police de Paris στις 17 Μαΐου 1991 (δημοσιεύτηκε στις 12 Ιουνίου 1991, στο Journal Officiel, n° 24). Έτσι άρχισε η επίσημη λειτουργία της Ομοσπονδίας Ελληνικών Κοινοτήτων Γαλλίας (ΟΕΚΓ). Στις 18 Οκτωβρίου 1992 έγινε στο Παρίσι, το 2° Συνέδριο της ΟΕΚΓ, στο οποίο συμμετείχαν η Ελληνική Κοινότητα Παρισιού, η Ελληνική Ένωση Μασσαλίας, η Ελληνική Κοινότητα του Βορρά και η Ελληνική Κοινότητα Στρασβούργου. Το ΔΣ συστάθηκε συναινετικά με αναλογική εκπροσώπηση όλων των Κοινοτήτων και εξέλεξε πρόεδρο τον κ. Ανδρέα Τσαπή. Η Ελληνική παροικία της Γαλλίας εκπροσωπήθηκε μέσω της Ομοσπονδίας στο ιδρυτικό συνέδριο του ΣΑΕ (Θεσσαλονίκη 1995). Η αναστολή της ομαλής λειτουργίας της Ελληνικής Κοινότητας, μετά τις

# ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ ΓΑΛΛΙΑΣ



αλεπάλληλες δικαστικές αγωγές και διώξεις, δεν επέτρεψε να γίνει το επόμενο συνέδριο της Ομοσπονδίας κανονικά. Η Ομοσπονδία έμεινε ανενεργή. Η θητεία του ΔΣ είχε λήξει και χρειαζόταν ένα συνέδριο για την επαναλειτουργία της. Παρόλο που η Ελληνική Κοινότητα Παρισιού ξαναλειτούργησε κανονικά από το 1997, δεν έγινε σύγκλιση του συνεδρίου της ΟΕΚΓ. Χρειάστηκε να φτάσουμε στα 2002 για να γίνει επιτέλους στο Παρίσι, στις 27 Ιανουαρίου 2002 το 3<sup>ο</sup> συνέδριο της Ομοσπονδίας Ελληνικών Κοινοτήτων Γαλλίας. Εκπροσωπήθηκαν στο συνέδριο τέσσερις κοινότητες, η Ελληνική Κοινότητα Παρισιού και Περιχώρων, 1081 ψηφίσαντες, με 12 συνέδρους (Αχειμάστου Μπέτυ, Γκοτζορίδης Φώτης, Δουλκερίδου Φωφώ, Δουραλή Τούλα, Θεοδωρίδου Σέτα, Καντήρου Ειρήνη, Λαμπρινόπουλος Γιάννης, Τουπαρλάκης Γιάννης, Τράκας Χρίστος, Τσαπατσάρης Φοίβος, Τσαπής Ανδρέας, Φλωράκης Βασίλης), η Ελληνική Κοινότητα Βορείου Γαλλίας, 212 ψηφίσαντες, με 4 συνέδρους (Μουσιώνης Μιχάλης, Παπαστάμου Θεοχάρης, Τουρνάκης Κώστας, Τσάκος Γιάννης), η Ελληνική Ένωση Μασσαλίας και της ευρύτερης περιοχής, 182 ψηφίσαντες, με 3 συνέδρους (Ακαρτζού Δημήτρης, Δημητράκης Γιώργος, Σπαρταλιόγλου Μαριάνθη) και η Κοινότητα Ελλήνων της Ακιταίνης, 30 ψηφίσαντες, με ένα σύνεδρο (Παναγιωτόπουλος Διονύσης). Η Ελληνική Κοινότητα του Μπορντώ έστειλε γράμμα και όλα τα απαιτούμενα δικαιολογητικά έγγραφα, εκδηλώνοντας τη διάθεση της να συμμετάσχει στην Ομοσπονδία, αδυνατούσαν όμως να είναι παρόντες την ημέρα του συνεδρίου. Εξελέγη προεδρείο του συνεδρίου, που διηύθυνε τις συζητήσεις : Ανδρέας Τσαπής (πρόεδρος), Δημητράκης Γιώργος (γραμματέας) και Τουρνάκης Κώστας (αντιπρόεδρος). Το επείγον θέμα ήταν να εκλεγεί νέο ΔΣ για να λειτουργήσει η Ομοσπονδία, γι αυτό με ομοφωνία οι 20 σύνεδροι δέχτηκαν να γίνουν αμέσως οι εκλογές ΔΣ και εξέφρασαν την ευχή να συγκληθεί συνέδριο της Ομοσπονδίας πριν

κλείσει ένας χρόνος για να συζητηθούν εκτενώς όλα τα θέματα, προγραμματισμός, δράση κ.α. Κατόπιν τούτου έγινε πρόταση να υπάρξει συναινετικό ΔΣ, με δύο μέλη από τη Μασσαλία, δύο μέλη από τη Λίλλη, ένα μέλος από την Ακιταίνη και έξι μέλη από το Παρίσι. Η συναινετική αυτή πρόταση έγινε δεκτή από 19 συνέδρους, εκτός ενός (από το Παρίσι), που απαίτησε να γίνουν εκλογές. Αποφασίστηκε από το συνέδριο ομόφωνα, από τα υπόλοιπα των εδρών, να πάρει έδρα κατά προτεραιότητα, όποια Κοινότητα δεν είχε ακόμη εκλέξει αντιπρόσωπο στο ΔΣ. Εγιναν εκλογές με συμμετοχή τεσσάρων ψηφοδελτίων. Από την πρώτη κατανομή βγήκαν 9 μέλη του ΔΣ, η μία από τις δύο υπόλοιπες έδρες δόθηκε στην Κοινότητα Ακιταίνης, που δεν είχε εκλέξει αντιπρόσωπο και η εναπομένουσα έδρα κληρώθηκε. Η θεά Τύχη τιμώρησε τον σύνεδρο, που με τη στάση του απέτρεψε τη συναινετική λύση, και έτσι έμεινε εκτός ΔΣ. Το ΔΣ συνήλθε σε σώμα και εξέλεξε το Γραφείο της Ομοσπονδίας με 10 ψήφους υπέρ και μία αποχή. Διοικητικό Συμβούλιο της Ομοσπονδίας Ελληνικών Κοινοτήτων Γαλλίας.

Φλωράκης Βασίλης, πρόεδρος  
Ακαρτζού Δημήτρης, αντιπρόεδρος  
Τουρνάκης Κώστας, γεν. γραμματέας  
Παναγιωτόπουλος Διονύσης, ταμίας  
Θεοδωρίδου Σέτα, διεθνείς σχέσεις  
Μέλη  
Γκοτζορίδης Φώτης, Δημητράκης Γιώργος,  
Λαμπρινόπουλος Γιάννης, Τράκας Χρίστος, Τσάκος  
Γιάννης, Τσαπής Ανδρέας.  
Εξελεγκτική Επιτροπή  
Δουλκερίδου Φωφώ, Παπαστάμου Θεοχάρης,  
Τουπαρλάκης Γιάννης.  
Μετά από χρόνια απραξίας η Ομοσπονδία ενεργοποιήθηκε και πάλι. Ευχόμαστε κάθε επιτυχία στο νέο ΔΣ, ελπίζοντας να αυξηθεί ο αριθμός των Κοινοτήτων που συμμετέχουν και να γίνει η Ομοσπονδία ο κρίκος σύνδεσης όλων των Ελλήνων που βρίσκονται στη Γαλλία.

Α.Π.



## ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΚΟΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΣ

Στο πλαίσιο της προσπάθειας γνωριμίας της σύγχρονης ελληνικής λογοτεχνίας από τα παιδιά της παροικίας, η Διεθνής Εταιρεία Φίλων του Νίκου ΚΑΖΑΝΤΖΑΚΗ, το Εκπαιδευτικό Τμήμα της Ελληνικής Πρεσβείας στο Παρίσι και η Ελληνική Κοινότητα Παρισιού και Περιχώρων οργανώνουν λογοτεχνικό διαγωνισμό για νέες και νέους από 14 έως 20 ετών, που μένουν μόνιμα στη περιοχή Ile de France και είναι γραμμένοι και παρακολουθούν μαθήματα ελληνικής γλώσσας στα σχολεία της ίδιας περιοχής. Διαλέξαμε το βιβλίο του Νίκου Καζαντζάκη **Αλέξης Ζορμπάς**, γιατί έχει το πλεονέκτημα να είναι επίσης μεταφρασμένο στα γαλλικά, για όσους από τους νέους έχουν δυσκολίες στη προσέγγιση του, από το ελληνικό κείμενο και μόνο.

Οι υποψήφιοι θα συντάξουν, στα ελληνικά, ένα κείμενο που δεν θα ξεπερνάει τις 8 σελίδες, με μόνη βοήθεια το βιβλίο του Αλέξη Ζορμπά.

Το ακριβές θέμα θα αποφασιστεί την ημέρα του διαγωνισμού. Ο διαγωνισμός θα γίνει το Μάιο 2002 και οι υποψήφιοι θα έχουν στη διάθεση τους τρείς

ώρες για να συντάξουν το κείμενο τους. Οσοι επιθυμούν να διαγωνιστούν πρέπει να δηλώσουν τη υποψηφιότητα τους, μέχρι το τέλος Μαρτίου 2002, στους καθηγητές τους, στα γραφεία του Εκπαιδευτικού Τμήματος ή στα γραφεία της Ελληνικής Κοινότητας Παρισιού. Το πρώτο

βραβείο δίνεται από την Διεθνή Εταιρεία Φίλων Νίκου ΚΑΖΑΝΤΖΑΚΗ και είναι ένα ταξίδι στην Ελλάδα με τα έξοδα παραμονής για μία εβδομάδα. Το κείμενο του πρώτου βραβείου θα δημοσιευθεί στο γαλλόφωνο περιοδικό της Διεθνούς Εταιρείας Φίλων του Νίκου ΚΑΖΑΝΤΖΑΚΗ **Le Regard crétois** όπως και στο δελτίο της Ελληνικής Κοινότητας Παρισιού και Περιχώρων.

Το δεύτερο και τρίτο βραβείο θα είναι βιβλία του Νίκου Καζαντζάκη. Οσοι επιθυμούν μπορούν να έχουν το πλήρη κανονισμό του διαγωνισμού, αρκεί να το ζητήσουν στη Κοινότητα στέλνον-

τας ένα φάκελλο γραμματοσημοκολλημένο με τη διεύθυνση τους.

Μανιφεστατιονσ πασσΎεσ νον ψομμθηαθταιρε



# MANIFESTATIONS

passées



## La Civilisation Cycladique

L'association "Connaissance Hellénique" a organisé, le 26 janvier 2002, à la Maison de la Grèce, une conférence - projection sur la Civilisation Cycladique, par Mme Anna PAPAMANOLIGUEST. A la fin du XIXe siècle, l'archéologue grec Christos Tsountas fouilla dans quelques îles de la mer Egée, les nécropoles d'une civilisation, jusqu'alors inconnue. Il la nomma Cycladique. Plus tard, sous l'influence de la sculpture moderne, l'engouement pour les statuettes stylisées provenant des tombes cycladiques multiplia les fouilles clandestines et peupla collections privées et musées américains des dites idoles cycladiques. C'est depuis les années 60, que la recherche archéologique éclaire mieux ce monde complexe et fascinant, qui dura au moins, 1000 ans.



A.P.G.

## La civilisation de la Crète vénitienne

M. Michel LASSITHIOTAKIS, maître de conférence à Paris IV, a passionné son auditoire pendant deux heures, au cours de la conférence "La civilisation de la Crète vénitienne", organisée, par l'association "Crète, terre de rencontres", à la Maison de la Grèce, le 8 février 2002. Après un bref historique de la domination vénitienne, il nous a

décrit l'émergence de la littérature crétoise, qui a essaimé après l'occupation ottomane de la Crète, dans les îles Ioniennes, contribuant à la formation de cette école et de la littérature grecque moderne.

## Η ΕΛΓΑ ΓΙΟΡΤΑΣΕ ΤΑ ΕΙΚΟΣΙ ΤΗΣ ΧΡΟΝΙΑ

Στις 7 Δεκεμβρίου 2001, ύστερα από πρωτοβουλία του Έλληνα πρέσβη στη Γαλλία κ. Ηλία Κλή και του προέδρου της Κοινοβουλευτικής Ομάδας Φιλίας Ελλάδας-Γαλλίας, René Dosière, ο ελληνογαλλικός σύλλογος ΕΛΓΑ (Ελληνογαλλική Αντιπαράθεση) γιόρτασε τα είκοσι χρόνια ενεργής δράσης και παρουσίας του, στη Γαλλική Βουλή. Οργανώθηκε λοιπόν, ένα ημερήσιο συμπόσιο, που στο πρώτο του μέρος παρουσιάστηκε και συζητήθηκε συγκριτικά η Αποκέντρωση στις δύο χώρες, Ελλάδα και Γαλλία. Το δεύτερο μέρος αφιερώθηκε σε μαρτυρίες από τη δράση του συλλόγου. Πήραν το λόγο ο πρέσβης μας κ. Κλής, που εισήγαγε τη συζήτηση, M. Dominique Bur, directeur de Direction Générale des Collectivités Locales, M. Jean Claude Nemery, Professeur de Droit de l'Université de Reims, M. Loïc Geffroy, directeur de l'Agence Regionale d'Hospitalisation de la Franche-Comté, ο κ. Γ. Τζανατάκης, δήμαρχος Χανίων, ο κ. Οδυσσεύς Βουδούρης, διευθυντής του Περιφερειακού Συστήματος Υγείας Πελοποννήσου, ο κ. Μανόλης Αλεξάκης, υπεύθυνος για τα προγράμματα νέων της ΕΛΓΑ και τη συζήτηση έκλεισε ο Υπουργός Υγείας και Πρόνοιας κ. Αλέκος Παπαδόπουλος. Τη συζήτηση διεύθυνε ο κ. Xavier Tassel, πολεοδόμος. Παρευρέθηκαν στη συνάντηση πολλά μέλη του συλλόγου της ΕΛΓΑ και από τις δύο χώρες, όπως και ο κ. Θεόδωρος Πάγκαλος, ο κ. Ματθιουδάκης, σύμβουλος της Ελληνικής πρεσβείας στο Παρίσι, ο κ. Β. Καραβασίλης, διευθυντής του Γραφείου Τύπου και ο πρόεδρος της Ελληνικής Κοινότητας Παρισίου, κ. Ανδρέας Τσαπής. Τελευταίος πήρε το λόγο ο πρόεδρος της ΕΛΓΑ, κ. Γιώργος Στεφανίδης, που αναφέρθηκε στις συλλογικές προσπάθειες και ευχαρίστησε όλους όσους συνέβαλαν, ο καθένας με το δικό του τρόπο, στη διατήρηση και ενίσχυση του έργου της ΕΛΓΑ

Αικατερίνη Σπυροπούλου



# ANNONCES

## BAL DE NUIT

### BAL ANNUEL de la Communauté Hellenique de Paris et des Environs

23 mars 2002, de 20h à 3h du matin,  
dans les salons du Relais de l'Hôtel Paris Est,  
4, rue du 8 mai 1945 - 75010 Paris  
M° Gare de l'Est

Orchestre Grec

Dîner (boisson comprise).

Participation aux frais 50 €

Ενα πραγματικό Ελληνικό γλέντι



### ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΧΟΡΟΥ ΓΙΑ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

Τα παιδιά της Κοινότητας (κάθε ηλικίας) μπορούν να συμμετέχουν στα μαθήματα Ελληνικών χορών, που γίνονται στις 3 μ.μ. στο Ελληνικό Σπίτι, 9, rue Mesnil, 75016 Paris, στις ακόλουθες ημερομηνίες :  
3 Μαρτίου, 10 Μαρτίου και 17 Μαρτίου

### Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΠΑΡΙΣΙΟΥ ΚΑΙ ΠΕΡΙΧΩΡΩΝ

σας καλεί τη Τετάρτη 27 Μαρτίου 2002, στις 8 :00 μ.μ. στη διάλεξη του Νίκου Γκουγκουλή (ψυχιάτρου-ψυχαναλυτή)

#### Η κληρονομιά του Φρόυντ

Σκέψεις πάνω στο κείμενο του Φρόυντ : ο άνθρωπος Μωϋσής και ο μονοθεϊσμός

Η διάλεξη θα γίνει στα ελληνικά.

Ο Νίκος Γκουγκουλής σπούδασε Ιατρική στο Πανεπιστήμιο της Αθήνας και μετεκπαιδεύτηκε στη Ψυχιατρική στο Παρίσι, όπου ζεί και εργάζεται από το 1979.

### ΕΘΝΙΚΗ ΕΟΡΤΗ 25ης ΜΑΡΤΙΟΥ

Η Σχολική Εορτή της 25ης Μαρτίου θα γίνει στις 24 Μαρτίου 2002, στις 15 :00, στην αίθουσα **Jean Dame**, 17, rue Léopold Bellan, 75002 Paris, Métro Sentier

### ΕΤΗΣΙΟ ΜΝΗΜΟΣΥΝΟ

Στις 17 Μαρτίου 2002 θα τελεστεί, στο Ιερό Ναό του Αγίου Στεφάνου ετήσιο μνημόσυνο εις μνήμη του πατρός Παναγιώτη Συμιγιάτου

### ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΛΛΗΝΟΜΑΘΕΙΑΣ

Οι εξετάσεις για την απόκτηση του Πιστοποιητικού Ελληνομάθειας έτους 2002, θα διεξαχθούν :

Για το Α επίπεδο την Τετάρτη 15 Μαΐου (πρωί)

Για το Β επίπεδο την Τετάρτη 15 Μαΐου (απόγευμα)

Για το Γ επίπεδο την Πέμπτη 16 Μαΐου (πρωί)

Για το Δ επίπεδο την Πέμπτη 16 Μαΐου (απόγευμα)

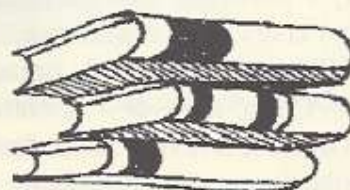
Το ποσό συμμετοχής για το Α και Β επίπεδο είναι 53 ευρώ, για το Γ και Δ επίπεδο 59 ευρώ.

Οι εγγραφές γίνονται από 4 Φεβρουαρίου ως τις 29 Μαρτίου 2002, στο γραφείο συντονιστή Εκπαίδευσης, στο Ελληνικό Σπίτι. Οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να προμηθεύονται τις αιτήσεις εγγραφής στο ίδιο γραφείο, κάθε μέρα (πλήν Σαββάτου και Κυριακής) από τις 10.30 ως τις 14.30.

### ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΜΕ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΒΙΒΛΙΑ

Μάθαμε πρόσφατα ότι στη Mediathèque d'Issy les Moulineaux, υπάρχουν ελληνικά βιβλία, κυρίως μυθιστορήματα συγχρόνων Ελλήνων συγγραφέων, που μπορεί όποιος θέλει να τα δανειστεί. Η διεύθυνση της Mediathèque d'Issy les Moulineaux, 33, rue du Gouverneur Eboué, 92131 Issy-les-Moulineaux, tél : 01 45 29 34 00 ;

e-mail : mediatheque@ville-issy.fr



# DEUXIÈME PANORAMA

ΔΕΥΤΕΡΟ ΠΑΝΟΡΑΜΑ ΣΥΓΧΡΟΝΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ

Το Γενικό Ελληνικό Προξενείο στο Παρίσι, σε συνεργασία με το Σύλλογο Σκηνοθετών και Παραγωγών Γαλλίας και το Κέντρο Ελληνικού Κινηματογράφου, υπό την αιγίδα του Ελληνα πρέσβη στη Γαλλία, οργανώνει στο Παρίσι, από 6 έως 19 Μαρτίου 2002 το Δεύτερο Πανόραμα Σύγχρονου Ελληνικού

Κινηματογράφου. Το πρόγραμμα θα παρουσιάσει δεκατέσσερις ελληνικές ταινίες μεγάλου μήκους και πέντε ταινίες μικρού μήκους. Οι ταινίες θα προβληθούν στα ελληνικά με γαλλικούς υπότιτλους. ΠΡΟΣΕΧΩΣ στην ΟΘΟΝΗ του Studio des Cinéastes-Ursulines, 10 rue des Ursulines, 75005 Paris ; Métro Ursulines.

1. **No budget story** του Ρένου Χαραλαμπίδη (87 λεπτά, Νοέμβριος 1997)
2. **Πίσω Πόρτα** του Γιώργου Τσεμπερόπουλου (104 λεπτά, 2000)
3. **Ο Αδελφός μου κι Εγώ** του Αντώνη Κόκκινου (96 λεπτά, Νοέμβριος 1997)
4. **Κλειστοί Δρόμοι** του Σταύρου Ιωάννου (98 λεπτά, 2000)
5. **Λευτέρης Δημακόπουλος** του Περικλή Χούρσογλου (105 λεπτά, Οκτώβριος 1993)
6. **Ριζότο** της Ολγας Μαλέα (97 λεπτά, 2000)
7. **Το καθαρινί ποδήλατο** του Δημήτρη Σταύρακα (90 λεπτά, 1999)
8. **Το Μόνον της Ζωής του Ταξίδιον** του Λάκη Παπαστάθη (87 λεπτά, 2001)
9. **Μια μέρα τη νύχτα** του Γιώργου Πανουσόπουλου (110 λεπτά, 2001)
10. **Beautiful People** του Νίκου Παναγιωτόπουλου (105 λεπτά, 2001)
11. **Στάκομαν** του Αντώνη Καφετζόπουλου (90 λεπτά, 2001)
12. **Το Φώς που σβήνει** του Βασιλή Ντούρου (95 λεπτά, 2000)
13. **Είδαν τα μάτια μας γιορτές** του Στέλιου Χαραλαμπίδου (77 λεπτά, 2000)
14. **Το Σπίτι του Κάιν** του Χρίστου Καρακεπέλη (78 λεπτά, 2000)

## Μικρού μήκους ταινίες

1. **Το φουστάνι** της Μόνικας Βαξεβάνη (34 λεπτά, 2001)
2. **Ελα να σου πώ** της Κατερίνας Φιλιώτου (26 λεπτά, 2000)
3. **Ο Γκόγκας** του Παναγιώτη Φαφούτη (12 λεπτά, 2001)
4. **Ο αμερικανός** του Χρίστου Δήμα (23 λεπτά, 1999)
5. **Ενας λαμπερός ήλιος** του Βασιλή Λουλέ (35 λεπτά, 2000)

# DU CINÉMA GREC CONTEMPORAIN

Περισσότερες λεπτομέρειες θα ανακοινώσουμε μόλις κανονιστεί το πρόγραμμα.

## “ 2<sup>e</sup> PANORAMA DU CINEMA GREC CONTEMPORAIN ”.

Le Consulat Général de Grèce à Paris, en coopération avec l'Association des réalisateurs et Producteurs de France (ARP) et le Centre du Cinéma Grec (CCG) et sous le haut patronage de Son Excellence l'Ambassadeur de Grèce, organise à Paris, dans la quinzaine du 6 au 19 mars 2002, le “2<sup>e</sup> panorama du cinéma grec contemporain”.

Le programme comprend quatorze films du cinéma grec et cinq courts-métrages, de production récente. Ils seront présentés en avant-première en France, en VO, sous-titrés en français. Le panorama se déroulera au Studio des Cinéastes-Les Ursulines, 10 rue des Ursulines, 75005 Paris, M<sup>o</sup> Luxembourg. Dès que le programme définitif sera fixé nous l'annoncerons par voie d'affichage à la Maison de la Grèce.

1. **No budget story** de Renos Haralambidis (87', novembre 1997)
2. **Backdoor** de Yorgos Tsemberopoulos (104', 2000)
3. **Mon frère et moi** de Antonis Kokkinos (96', novembre 1997)
4. **Routes barrées** de Stavros Ioannou (98', 2000)
5. **Lefteris** de Pericles Horsoglou (105', octobre 1993)
6. **Risotto** de Olga Malea (97', 2000)
7. **Le vélo jaune canari** de Dimitris Stavrakas (90', 1999)
8. **Le seul voyage de sa vie** de Lakis Papastathis (87', 2001)
9. **Athens Blues** de Georges Panoussopoulos (110', 2001)
10. **Beautiful People** de Nikos Panayotopoulos (105', 2001)
11. **Stakaman** de Antonis Kafetzopoulos (90', 2001)
12. **La lumière qui s'éteint** de Vassilis Douros (95', 2000)
13. **Histoires Méditerranéennes** de Stelios Haralambopoulos (77', 2000)
14. **La maison de Caïn** de Christos Karakepelis (78', 2000)

## Les courts-métrages

1. **La robe** de Monoca Baxevani (34', 2001)
2. **J'ai quelque chose à dire** de Katerina Filiotou (26', 2000)
3. **Le colporteur** de Panayotis Fafoutis (12', 2001)
4. **Americanos** de Christos Dimas (23', 1999)
5. **Un soleil éclatant** de Vassilis Loules (35', 2000)



**AUTOVISION**  
CONTROLE TECHNIQUE AUTOMOBILE

**EURO FRANCE  
CONTROLE**

Place Clichy  
18, rue de Vintimille  
75009 PARIS

Tél. : 01 45 26 12 14

**LES DIAMANTAIRES**



**GASTRONOMIE GRECQUE**  
depuis 1929

60, rue Lafayette  
75009 PARIS  
Tél : 01 47 70 78 14

*Le*  
**Y**  
*Restaurant grec*

CUISINE TRADITIONNELLE ET FAMILIALE

Fermé dimanche et lundi soir  
24, rue Godot de Mauroy-75009 PARIS  
Tél. : 01 42 68 08 51



**THEATRE  
AKTEON**

11, rue du Général  
Blaise, 75011 Paris

Joue du 11 mars  
au 6 avril 2002,  
tous les jours sauf  
le dimanche, à 20h00

**“L'ARRÊT DE BUS”**  
(deux pièces en un acte)

de **Kostas MOURSELAS**

Avec le soutien de l'association  
PHONIE GRAPHIE

**το δελτίο**

ενημερωτικό δελτίο της ελληνικής κοινότητας  
παρισιού & περιχώρων  
μάρτιος 2002



**to deltio**

bulletin d'information de la communauté hellénique  
de Paris et des environs  
mars 2002

Υπεύθυνος σύμφωνα με το νόμο : Ανδρέας Τσαπίς  
Επιμέλεια : Bernard Chabrol

n°17

Directeur de la publication : Andreas Tsapis  
Conception graphique : Bernard Chabrol

Εκδίδεται από την ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ  
ΠΑΡΙΣΙΟΥ ΚΑΙ ΠΕΡΙΧΩΡΩΝ

Édité par la COMMUNAUTE HELLENIQUE  
DE PARIS ET DES ENVIRONS

9, rue Mesnil, 75116 Paris - Tél : 01 47 04 67 89 - Fax : 01 47 04 68 13 - Permanence : 18-20h les jours ouvrables  
ISSN : 1297-3262 - N° Commission Paritaire : 0502G79645  
Prix de l'abonnement annuel : 16 Euros